

## Shimaa Shookry Youssef

E-mail: shimaa.shookry@yahoo.com | Phone: 01144728214 | Address: Alexandria, Egypt

Date of birth: 9th July 1993 | Nationality: Egyptian | Marital status: Married

### **Summary:**

Skilled pharmacist with organization skills, strong interpersonal communication ability, and knowledge of medications and their use. Experienced pharmacist places a strong focus on attention to detail and Dedicated professional ensures that all safety protocols and security measures are adhered to meeting the high standards of the field.

Certified Professional Healthcare Quality (**CPHQ**) from National Association of Healthcare Quality (**NAHQ**).  
Certified medical translator.

English <> Arabic medical and general translator.

I enriched my translation skills by **CAT Tools** knowledge (Trados, Wordfast and memoQ ), QA (Xbench).

I can translate using SEO rules and work on MTPE projects.

I Translate different medical documents from simple medical reports to complex pharmaceutical research reports.

### **Education:**

- Artificial intelligence medical translation course, July 2022.
- Board in Healthcare Quality, National Association of Healthcare Quality (**NAHQ**), January 2020.
- BSc in Pharmaceutical Sciences, Alexandria University, Egypt, Sep. 2011 – July 2016 with Very Good general grade.

### **Experience:**

- **English<> Arabic translator**  
Noun Scientific Group
- **Pharmacist**  
**Heba Zaiton pharmacy** (September 2016 – October 2018)  
Contributed In The Following Duties:
  - Dispenses medications by compounding, packaging, and labeling pharmaceuticals.
  - Controls medications by monitoring drug therapies; advising interventions.
  - Protects patients and technicians by adhering to infection-control protocols.
  - Answers patients' questions about their medications under the supervision of the pharmacist.
- **Pharmacy Assistant** (Before university graduation)  
**El-Kady pharmacy** (August 2014 – June 2015)  
**Heba Zaiton pharmacy** (July 2015 – August 2016)

### **Summer Training:**

- **Medical Representative**  
**AstraZeneca Company** (July 2013 & July 2015).  
**LA ROCHE-POSAY company** (July 2014).

### **Language & Computer Skills:**

- Arabic & English.
- Excellent command in MS Office.
- **CAT Tools** (Trados, Wordfast, memoQ, Xbench)
- **SEO** fundamentals.

### **Training Courses:**

- Medical representation (2013).
- Presentation and communication skills (2013).
- OTC with Dr.Ahmed El-gwily (2015).
- IBN SiNA Proofreading Round of January (2022).

### **Types of project my expertise can manage:**

Surgery, Orthopedic, Gynecology, Dermatology, Cardiology, Optics, Radiology and Psychological reports, Clinical trials, Consent Form, Patient education and Medication leaflet.

*References are available upon request.*